# References

- Agapova-Ilič, Marija, *Ilustrovana istorija Beograda* [*Illustrated history of Belgrade*], Belgrade 2002.
- And, Metin, Turkish Miniature Painting. Sixty-eight Miniatures in full colour and one hundred and seven black and white illustrations, 4<sup>th</sup> edition, Istanbul 1987.
- Andrić, Ivo, *The Development of Spiritual Life in Bosnia under the Influence of Turkish Rule*, Durham and London 1990.
- Antoniadi, Ch.A. *Archeio Eggrafon Skyrou* [Archives of documents of the island of Skyros], Athens 1990.
- Asdrachas, Spyros (ed.), *Hoikonomiki domi ton valkanikon choron sta chronia tis othomanikis kyriarchias* [The economic structure of Balkan countries in the time of ottoman domination, 15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries], Athens 1979.
- Aşıkpaşa-zâde, *Tevarih-i Âl-i Osman* [History of the Ottoman Dynasty] (ed. Nihal Atsız), in *Osmanlı Tarihleri*, İstanbul 1945.
- Barkan, Ömer Lütfi, *Türkiye'de Toprak Meselesi. Toplu Eserler 1* [The Agrarian Question in Turkey. Collected Works 1], Istanbul 1980.
- Bašeskija, Mula Mustafa Sevki, *Ljetopis (1746-1804)* [Chronicle (1746-1804)], Sarajevo 1968.
- Bayerle, Gustav, *Pashas, Begs and Efendis: a historical dictionary of titles and terms in the Ottoman Empire*, Istanbul 1997.
- Bees, N. A., *Bibliographische Notizen und Nachrichten*, "Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher", 70 (1928-1929), pp.526-528.
- BOA, CA 3126 (= Başbakanlık Osmanlı Arşivi, Cevdet Adliye 3126).
- Benic, Fra Bono, *Ljetopis Sutjeskog samostana* [Chronicle of Sutjeska Monastery], Sarajevo 1979.
- Biegman, Nicolaus H., *The Turco-Ragusan Relationship.* According to the Firmans of Murad III (1575-1595) Extant in the State Archives of Dubrovnik, The Hague Paris 1967.

- Boskovic, Rudjer, *Dnevnik putovanja iz Carigrada u Poljsku* [The Travelling Diary from Constantinople to Poland], Zagreb 1951.
- Broughton, Lord, *Travels in Albania and Other Provinces* of *Turkey in 1809 & 1810*, London 1855.
- *Bulgarska Istoricheska Biblioteka* [Bulgarian Historical Library], IV, Sofia 1931.
- Cantemir, Dimitrie, *Descrierea Moldovei* [Description of Moldavia], Bucharest 1973.
- Cantemir, Dimitrie, *Opere complete* [Complete Works] (ed. Virgil Cândea), VIII/II, Bucharest 1987.
- *Călători străini despre țările române* [Foreign Travellers about the Romanian Lands], I-IX, Bucharest 1968-1997.
- Celâlzâde, Mustafa, Selim-nâme [In praise of Selim] (eds. Ahmet Udur, Mustafa Çuhadar), Ankara 1990.
- *Constituțiile Aprobate ale Transilvaniei* [The Approved Constitutions of Transylvania], Cluj 1997.
- Corfus, Ilie, *Cronica meşteşugarului loan Dobrescu* [The chronicle of the craftsman loan Dobrescu], "Studii şi articole de istorie", VIII, 1966.
- De la Broquiere, Bertrandon, *Le voyage d'Outremer*, Belgrade 1950.
- Dursun, Yıldırım, *Türk Edebiyatında Bektaşi Tipine Bağlı Fıkralar* [Jokes Revolving Around the Bektaşi Archetype in Turkish Literature], Ankara 1976.
- Elezović, G., *Turski izvori za istoriju Jugoslovena* [Turkish sources for the history of Yugoslavs], Belgrade 1932.
- Evlija Celebi, *Putopis. Odlomci o jugoslovenskim zemlja-ma* [Travel-records. Fragments about Yugoslav Countries], Sarajevo 1996.
- Evliya Çelebi Seyahatnâmesi [The Travels of Evliya Çelebi] (eds. Yücel Dağlı, Seyit Ali Kahraman, Ibrahim Sezgin), vol.V, Istanbul 2001.
- Fraser, Foster John, Pictures from the Balkans, New York 1906.

- Gemil, Tahsin, *Relaţiile Ţărilor Române cu Poarta Otomană în documente turceşti (1601-1712)* [The Relations of the Romanian Lands with the Ottoman Porte in Turkish Documents (1601-1712),] Bucharest 1984.
- Georgieva, Tsv. Kitanov, V., *Documenti za istorijata na bulgarskija narod prez 15-17 Vek* [Documents of the Bulgarian History in the 15.-17. Centuries], 1, Blagoevgrad 1991.
- Georgieva, Tsv. Tzanev, D. (eds.), *Hristomatija po Bulgarska Istorija* [Chrestomathy of Bulgarian History], vol. 3, Pleven 1982.
- Gestrin, Ferdo Kos, Milko Melik, Vasilij, *Zgodovinska čitanka za 6. razred osnovnih šol* [History textbook for the 6th grade of primary school], Ljubljana 1971.
- Giannoulis, G., *Codikas Trikkis* [Codex of Trikki], Athens 1980.
- Gliga, Vedran, *Govori protiv Turaka* [Anti-Ottoman Speeches], Split 1983.
- Güvahi, *Pendname* [Book of Counsels] (ed. M. Hengirmen), Ankara 1983.
- Hegyi, Klara Zimanyi, Vera, *The Ottoman Empire in Europe*, Budapest [1989].
- Hezarfen Hüseyin Efendi, Telhîsü'l Beyân fî Kavânin-i âl-i Osman [Hezarfen Hüseyin Efendi's Annotated Summary of the Laws of the Glorious House of Osman] (ed. Sevim Ýlgürel), Ankara 1998.
- Hitzel, Frédéric (ed), *Enfants de langue et Drogmans*, Istanbul 1995.
- Imber, Colin, *Ebu's-Su'ud: The Islamic Legal Tradition*, Stanford 1997.
- Inalcik, Halil, *The Ottoman Empire*. *The Classical Age* 1300-1600, London 1973.
- Inalcık, Halil (ed), *Hicri 835 Tarihli Suret-i Defter-i San-cak-ı Arvanid* [Copy of the Register of the Province Arvanid from the Year 835 of the Hecira], 2<sup>nd</sup> edition, Ankara 1987.
- *Istoria tou Ellinikou Ethnous* [History of the Greek Nation], t.11-12, Athens 1975.
- Jennings, Ronald C., The Judicial Registers (Şer'î Mahkeme Sicilleri) of Kayseri (1590-1630) as a Source for Ottoman History (unpublished Ph.D. dissertation, 1972, Uni-

- versity of California, Los Angeles; University Microfilms, Ann Arbor, Michigan).
- Jennings, Ronald C., *Christians and Muslims in Ottoman Cyprus and the Mediterranean World, 1571-1640*, New York London 1993.
- Jones, David, A complete history of the Turks, London 1719.
- Juhasz, Esther (ed), Sephardi Jews in the Ottoman Empire. Aspects of Material Culture, Jerusalem 1990.
- Kal'a, Ahmet (ed), *Istanbul Ahkam Defterleri*. *İstanbul Finans Tarihi I (1742-1787)* [The Istanbul Registers of Decrees of the Imperial Council. The Financial History of Istanbul I (1742-1787)], Istanbul 1998.
- Koçi Bey Risalesi [The Memorandum of Koçi Bey] (ed. Ali Kemal Aksüt), Istanbul 1939.
- Koliopoulos, I. Chassiotis, I. (eds.), *H neoteri kai syn-chroni Makedonia* [Modern and contemporary Macedonia], vol.I, *Macedonia during the Ottoman rule*, Athens-Thessaloniki n.d.
- Kuripesic, Benedikt, *Putopis kroz Bosnu, Srbiju, Bugar-sku i Rumeliju 1530* [A Journey through Bosnia, Serbia, Bulgaria and Rumelia 1530], Sarajevo 1950.
- Lewis, Bernard (ed.), *The World of Islam. Faith, People, Culture*, London 1997.
- Luke, Sir Harry, *Cyprus under the Turks, 1571-1878*, London 1969 (1<sup>st</sup> ed.1921).
- Melissenos (Melissourgos), Makarios, *The chronicle of the siege of Constantinople 2 April to 29 May 1453, Book III, 3-13 inclusive, Chronicon Maior*, in *The fall of the Byzantine Empire. A Chronicle by George Sphrantzes 1401-1477*. Translated by Marios Philippides, Amherst 1980.
- Menounos, I., Kosma tou Aitolou. Didaches kai viografia [Cosmas Aetolos, Teachings and Biography], Athens 1980.
- Mihailović iz Ostrovice, Konstantin, *Janičareve us-pomene ili turska hronika* [The Memoirs of the Janissary or Turkish chronicle] (ed. Đorđe Živanović), Belgrade 1966.
- Mijatovic, Andjelko, *Uskoci i krajisnici* [The Uskoks and the borderers], Zagreb 1974.
- Mijatovic, Andjelko, *Zrinsko-Frankopanska urota* [Conspiracy of Zrinski and Frankopan], Zagreb 1999.

- Miovic-Peric, Vesna, *Na razmedju* [On the Dividing Line], Ragusa 1997.
- Adventures of Baron Wenceslas Wratislaw of Mitrowitz. What he saw in the Turkish metropolis, Constantinople; experienced in his captivity; and after his happy return to his country, committed to writing in the year of our Lord 1599. Literally translated from the original Bohemian by A. H. Wratislaw, London, Bell & Daldy, 1862; Greek translation: I Konstantinoupolis kata ton 160 aiona (1591-1596), translated by loannis Ep. Dryskos, Athens 1920.
- Montagu, Lady Mary Wortley, *The Turkish Embassy Letters* (ed. Anita Desai & Malcom Jack), London 1994.
- Murgescu, Bogdan (coord.), *Istoria României în texte* [Romanian History in Texts], Bucharest 2001.
- Neculce, Ioan, *Opere. Letopiseţul Țării Moldovei şi O samă de cuvinte* [Works. The Chronicle of Moldavia and Several Sayings] (ed. Gabriel Ştrempel), Bucharest 1982.
- Neşri, Mehmet, *Kitab-ı Cihannüma* [A Window on World History] (eds. F.R. Unat & M.A. Köymen), Ankara 1957.
- Nicolay, Nicolas de, *Dans l'empire de Soliman le Magnifique* (eds. Marie-Christine Gomez-Géraud, Stéphane Yérasimos), Paris 1989.
- Odbrani tekstovi za istorijata na makedonskiot narod [Chosen texts for the history of the Macedonian people], I-II, Skopje 1975.
- Osmanski Izvori za Isljamizatzionnite Protzesi na Balkanite [Ottoman sources for Islamisational processes on the Balkans] (ed. Eugeni Radushev et alia), Sofia 1990.
- Peçevi, Ibrahim Efendi, *Peçevi Tarihi* [Peçevi's History] (ed. Bekir Sýtký Baykal), vol.II, Ankara 1992.
- Philippidis-Braat, A., *La captivité de Palamas chez les Turcs: Dossier et commentaire*, «Travaux et mémoires », 7 (1979), pp.109-222.
- Samardžić, Radovan, *Beograd i Srbija u spisima francuskih savremenika XVI-XVII vek* [Belgrade and Serbia in the papers of French Contemporaries XVI-XVII Century], Belgrade 1961.
- Schiltberger, Hans, Travel Notes, Sofia 1971.
- Şemdanizâde Süleyman Efendi, *Tarih-i mür'it-tevarih* [History] (ed. Münir Aktepe), Istanbul 1978.

- The Serbian Epic Ballads. An Anthology. Translated into English verse by Geoffrey N. W. Locke, Belgrade 1996.
- Shaw, Stanford J., *The Jews of the Ottoman Empire and the Turkish Republic*, Houndmills 1991.
- Sljivo, Galib, *Bosna i Hercegovina 1788-1812 [Bosnia and Hercegovina 1788-1812]*, Banja Luka 1992.
- Sphrantzes, George, The fall of the Byzantine Empire (Chronicon Minus), in The Fall of the Byzantine Empire. A Chronicle by George Sphrantzes 1401-1477. Translated by Marios Philippides, Amherst 1980.
- Spisarevska, Y. D., *Chiprovskoto vastanie I Evropejskijat svjat* [Chiprovtzi Uprising and the European World], Sofia 1988.
- Stambolski, Hristo, *Avtobiografija*. *Dnevnitzi*. *Spomeni* [Autobiography. Diaries. Memoirs], Sofia 1972.
- Stulli, Bernard, *Zidovi u Dubrovniku* [The Jews in Ragusa], Zagreb 1989.
- Synaxaristis Neomartyron [Collection of biographies of neo-martyrs], Thessaloniki 1984.
- Taylesanizâde Hafiz Abdullah Efendi Tarihi. Istanbul'un uzun dört yılı (1785-1789) [Taylesanizâde Hafiz Abdullah Efendi's History. Istanbul's four long years (1785-1789)] (ed. Feridun Emecan), Istanbul 2003.
- Theolin, Sture, *The Swedish Palace in Istanbul*, Istanbul 2000.
- Todorova, Maria, *Podbrani Izvori za Istorijata na Balkan*skite Narodi XV - XIX vek [A Collection of Sources of the History of the Balkan Peoples 15<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> Century], Sofia 1977.
- Turski Izvori za Istorijata na Pravoto v Bulgaskite Zemi [Turkish Sources of the History of Law in the Bulgarian Lands] (ed. Bistra Tzvetkova), vol.2, Sofia 1971.
- Vazvazova-Karateodorova, Cyryla (ed.), Nepresahvashti Izvori. Documentalni Materiali za Istorijata na Plovdiv i Plovdivsko [Never Failing Sources. Documents Concerning the History of Plovdiv and the Plovdiv Region], Plovdiv 1975
- Zerlentou, P., *Systasis tou Koinou ton Mykonion* [Constitution of the community of Mykonos], Hermoupolis 1924.

# **Coordinators**

#### **General Coordinator**

Christina Koulouri, Chair of the History Education Committee of the CDRSEE, is a Professor of Modern History at the University of the Peloponnese (Greece). Born in 1962 in Athens, she obtained her PhD at the Paris I – Pantheon Sorbonne in January 1990. In 1994, she received the Award "Nicolas Svoronos" for historical research and published works. She was a member of the project group of the Council of Europe on "Learning and Teaching the History of Europe of the 20th century" (1996-2000). She was a member of Scientific Committees for the authorization of history textbooks in Greek secondary schools. She is also the author of several books and articles on the teaching of history, the history of historiography, textbooks, national memory and national identity and the history of sports. Her main publications include: Dimensions idéologiques de l'historicité en Grèce (1834–1914). Les manuels scolaires d'histoire et de géographie, Frankfurt, Peter Lang, 1991; Sport et société bourgeoise. Les associations sportives en Grèce 1870-1922, Paris, L'Harmattan, 2000; Clio in the Balkans. The Politics of History Education, Thessaloniki, CDRSEE, 2002 (editor); Athens, Olympic City, 1896-1906, Athens, IOA, 2004 (editor)

## **Workbook 1 – Ottoman Empire**

Halil Berktay, Historian, is currently an Associate Professor and programme convenor for History at the Faculty of Arts and Social Sciences of Sabanci University (Istanbul, Turkey). He was born in 1947. He holds a BA in Economics from Yale University (1968) and a Phd in History from the University of Birmingham. He has worked at the Faculty of Political Science of Ankara University, the Middle East Technical University in Ankara, and Bogazici University in Istanbul. He has visited several foreign universities: the British Council Fellowship, Wolfson European Studies and the Center for Middle East Studies; NEXUS Senior Fellow, Center for Advanced Studies in Sofia (Bulgaria), 2002-2003. He is Vice-Chairperson of the History Education Committee of the Center for Democracy and Reconciliation in Southeast Europe (Thessaloniki, Greece); a founding member and former Vice-President of the Helsinki Citizens' Assembly (Turkey). He is also a member of the editorial advisory boards for: the Journal of Peasant Studies, the Journal of Agrarian Change, the Journal of Southeast European and Black Sea Studies. His main publications (in Turkish) include: "Republican Ideology and the (historian) Fuat Koprulu"; "From Tribe to Feudalism", "The closing of an Era" and (in English): "New approaches to State and Peasant in Ottoman History (1991, co-edited with Suraya Faroqhi). His current research interests are: Historiography, comparative approaches to Balkan Nationalisms, the initial construction and the Kemalist redefinition of Turkish national memory amidst the nation-building traumas and ethnic cleansings of the early 20th Century.

**Bogdan Murgescu**, born in 1963, is a Professor of History at the Bucharest University. He was been a Roman Herzog Fellow of the Alexander von Humboldt Foundation in Berlin (1998-2000) and Visiting Professor at the University of Pittsburgh (2002) and the Central European University, Budapest (2004). He is currently the Director of the Center for Administrative, Cultural and Economic Studies of the University of Bucharest, Vice-President of the Romanian Society for Historical Sciences, and national coordinator of the Romanian history competition MY HISTORY - EUSTORY. He has published numerous academic studies and several books on the history of Romania, on Ottoman-Romanian relations, on the economic and social history of the 15th-20th centuries and on recent historiography. He has also coordinated eight volumes, among which *Romania and Europe. Modernisation as Temptation, Modernisation as Threat* (Bucureşti, 2000), *Istoria României în texte* [Romanian History in Texts] (Bucureşti, 2001) and *Revoluția română din decembrie 1989: istorie și memorie* [The Romanian Revolution of December 1989: History and Memory] (Iaşi, 2007).

# Workbook 2 – Nations and States in Southeast Europe

Mirela-Luminita Murgescu is a Professor at the Faculty of History at the University of Bucharest. She has participated in

several international projects in the fields of textbook analysis, nationalism, social and cultural history. She acquired a Mellon Fellowship and a DAAD Fellowship in 2000, a Korber Senior Fellowship, Institut für die Wissenschaften vom Menschen, in Vienna in 2006, and participated in various research stages at the MSH in Paris (2003, 2004, 2005). Besides numerous academic studies and book chapters, she has edited six volumes and also published *Între "bunul creştin" şi "bravul român"*. Rolul şcolii primare în construirea identității naționale românești (1831-1878) [Between the "Good Christian" and the "Brave Romanian". The part of elementary school in constructing the Romanian national identity (1831-1878)], laşi, 1999 and *Istoria din ghiozdan*. Memorie și manuale şcolare în România anilor 1990 [History from the school bag. Memory and schoolbooks in Romania during the 1990s], București, 2004; Rumänische Historiographie und Geschichtsbilder (Innensicht), in Thede Kahl, Michael Metzeltin, Mihai-Răzvan Ungureanu (hrsg.), "Rumänien". Sonderband der "Österreichischen Osthefte", Wien, LIT Verlag, 2006, pp.313-325.

#### Workbook 3 - Balkan Wars

**Valery Kamenov Kolev**, was born in 1960 in Plovdiv, Bulgaria. He received an M.A. in History and a M.A in English in 1986 at Sofia University. He has taught Modern Bulgarian history (1878-1944) at Sofia University since 1988 and at the National Academy of Fine Arts in Sofia since 1999. He received his Ph.D. in History in 2001. He is a member of the Editorial Board of "Minalo", a historical magazine, since 1994. He is a member of the Curriculum committees in history and in civic education at the Ministry of Education and Science. He is the co-author of a History textbook for the 10<sup>th</sup> grade. His main fields of interest are: state and local government, political and social life, and foreign policy.

#### Workbook 4 - World War II

**Krešimir Erdelja** was born in 1968 in Zagreb, Croatia. He studied History and Geography in Zagreb University from where he graduated and wrote the thesis: "Relation of the Independent State of Croatia towards writers and literature". He works as a history teacher in a primary school in Zagreb. He has been involved in history textbook writing. Together with Igor Stojaković, he is the author of several history textbooks, readers and workbooks for the 7th and 8th grade of Primary School and the 1st grade of Secondary School.

# **Contributors**

#### Boro BRONZA,

History researcher, Banja Luka, Bosnia and Herzegovina.

#### Helian DEMIRI,

Lecturer at the Aleksander Xhuvant University, Albania.

#### Ljupka HRISTOVA,

Hisotry teacher, FYR of Macedonia.

#### Nikola JORDANOVSKI.

Phd Candidate at the Graduate School for Social Research, Warsaw, born in the FYR of Macedonia.

### Niyazi Mustafa KIZILYUREK,

Associate Professor at the University of Cyprus, Turkish Studies Department.

#### Angelos KYRIAKOUDIS,

History teacher, Cyprus.

#### Florin POPOVICI.

Brasov Country Division of the National Archives, PhD candidate at the History Institute of Bucharest, Romania.

#### Bozo REPE,

Professor in the Department of History, University of Ljubljana, Slovenia.

#### Milan RISTOVIC.

Professor, Faculty of Philosophy at the University of Belgrade and Head of the Society for Social History, Serbia and Montenegro.

#### Araks SAHINER.

PhD in History, Head of the Social Science Department at MEF Schools, Turkey.

#### Andrei SORA,

Editor of Historical Journals, Bucharest, Romania.

### Vladimir Georgiev STANEV,

PhD candidate at the University of Sofia, Department of

History, and History teacher at the Mathematics School in Sofia, Bulgaria.

### Igor STOJAKOVIC,

History teacher and co-writer of history textbooks for primary schools, Zagreb, Croatia.

#### Lina VENTURA,

Associate Professor in the Social and Educational Policy Department, University of the Peloponnese, Greece.

# **List of History Teachers**

Kresimir Alajbeg, Zagreb

Arzu Aydin, Istanbul

Marilena Bercea, Bucharest

Hristo Berov, Sofia

Radu Cerkez, Bucharest

Emina Dautovic, Bucharest

Bojana Dujkovic, Banja Luka

Irena Lilkova Garkova, Plovdiv

Entela Jorgii, Tirana

Alma Kasaruho, Tirana

Hayrettin Kaya, Istanbul

Yordanka Hristova Karageurova, Sofia

Snjezana Koren, Zagreb

Davor Koznjak, Zagreb

Eliza Kyriakou, Nicosia

Angelos Kyriakoudes, Limassol

Maria Kyriazi, Thessaloniki

Anastasia Kyrkini-Koutoula, Athens

Margita Madunic, Zagreb

Codruta Matei, Bucharest

Valentina Maver, Ljubljana

Mire Mladenovski, Skopje

Nada Molerovik, Skopje

Sorin Oane, Ramnicu – Valcea

Nuket Oren, Istanbul

Valentin Maxim Oros, Cluj

Mutlu Ozturk, Istanbul

Adrian Papajani, Tirana

Maria Philipidou, Paphos

Nicu Pohoata, Bucharest

Jelka Razpotnik, Ljubljana

Vassiliki Sakka, Athens

Ljupka Smilanovska, Skopje

Nevenka Sres, Ljubljana

Angela Toader, Bucharest

Elvan Tongal, Istanbul

Fatmirishe Xemali, Tirana

Nenad Zarkovic, Belgrade

Maria Zografaki, Xanthi





© Christos Nüssli 2002, www.euratlas.com

#### **Evaluate this book!**

The Center for Democracy and Reconciliation in Southeast Europe (CDRSEE), along with numerous colleagues and associates, have invested a lot of hard work, time and valuable resources into this project, "Teaching Modern Southeast European History", that has resulted in the book that you hold in your hands. All 4 Workbooks are part of an inclusive, democratic and ongoing process, which values and incorporates the opinions and suggestions of the readers, teachers and users of the books.

The opinion of you, the reader, is of great importance to us, both in evaluating the work we have done and in planning our future efforts. In order to measure the effectiveness of the method, the usefulness of this endeavour and the value of our investment, we would like you to evaluate these books. Please give us your honest opinion, as this will help us to continuously improve the Joint History Project.

After reading this book, please take the time to go to our website and fill in an evaluation form: www.cdrsee.org/jhp/evaluate\_eng.html

Should you prefer to write to us directly, please contact us at: info@cdrsee. org and your e-mail will be immediately directed to one of the JHP Project Coordinators.

Otherwise, you can post your comments to:
Center for Democracy and Reconciliation in Southeast Europe
Krispou 9, Ano Poli
GR- 54634, Thessaloniki
Greece